



## Hiện đại hóa trường học:

# Một chương trình tái thiết học đường của Sở Học Chánh Portland

Ngày 08 Tháng 11 năm 2010

Sở Học Chánh Portland phục vụ 47.000 học sinh tại 85 trường học khu phố và các trường học tiêu điểm, cũng như trong các chương trình đặc biệt và các trường học thay thế. Các trường học khu phố được tổ chức phân bố trong các khu vực, trong đó các trường bậc tiểu học, bậc MG-8 và các trường bậc trung học đệ I cấp được phân bố để cung ứng học sinh cho trường trung học cộng đồng. Các trường học tiêu điểm tọa lạc khắp các nơi trong toàn khu vực của thành phố.

Hầu hết các cơ sở học đường thuộc Sở Học Chánh Portland đều được xây cất từ trước năm 1960 - có những cơ sở đã hơn 65 năm tuổi - và chưa bao giờ được hiện đại hóa. Sở Học chánh hiện đang đề nghị một chương trình tái thiết lại tám trường học; gia tăng an toàn cho học sinh và tiến hành nâng cấp tất cả các trường khác; và cải thiện môi trường học tập trong tất cả các trường học bằng cách tân trang các phòng thí nghiệm khoa học, mở thêm nhiều phòng thể thao thể dục và nhiều cải tiến thêm nhiều điều kiện khác hơn nữa.

Mục tiêu của Sở Học Chánh Portland là tạo cho các học sinh tốt nghiệp được chuẩn bị sẵn sàng cho sự thành công ở bậc đại học, tại nơi làm việc và trong đời sống hàng ngày. PPS phấn đấu để cung cấp một chương trình giảng dạy nghiêm chỉnh, cốt lõi cho các học sinh trong mỗi lớp học trên toàn học khu. Môi trường học tập hiện đại và việc cập nhật kỹ thuật trong các trường học là những trọng tâm để hỗ trợ cho chương trình giảng dạy nghiêm chỉnh này cùng với sự thành công của học sinh.

Sở Học Chánh Portland hiện đang bắt đầu các nỗ lực để tái thiết và nâng cấp tất cả các trường học trong khoảng thời gian từ 20 đến 30 năm tới. Áp dụng phương thức sáng tạo "trả tiền khi đang thực hành" là một mô hình để giảm thiểu nợ dài hạn và chi phí lãi suất, một chu kỳ của các dự luật về trái phiếu có thể cung cấp các ngân quỹ để thực hiện các cải tiến cho tất cả các trường học thuộc PPS.

### Chương trình trái phiếu

Các dự luật về trái phiếu của địa phương trên lá phiếu bầu cử trong tháng Năm năm 2011 sẽ cho phép các cử tri quyết định vòng đầu tiên của chương trình tái thiết này. Theo tỷ lệ của dự luật thì khoảng \$2 sẽ được tính cho mỗi \$1,000 cho giá trị của ngôi nhà, như vậy thuế phải đóng cho trái phiếu sẽ dưới \$25 một tháng cho các hộ gia đình trung bình hiện đang làm chủ căn nhà hiện tại được đánh giá là \$147,500.00 (thấp hơn một nửa giá trị thị trường của ngôi nhà). Công việc tái thiết sẽ được bắt đầu vào mùa hè năm 2011 nếu các cử tri thông qua dự luật sáu năm về trái phiếu có tổng giá trị là \$548,000,000. Chương trình này bao gồm:

#### 1. Nâng cấp chánh yếu một lần về an toàn và cấu trúc của các hệ thống cơ sở trường học.

Tất cả 85 trường học trên toàn Khu Học Chánh Portland sẽ được nâng cấp chánh yếu một lần như sau:

- Cải thiện điều kiện tại các trường bằng cách thay thế mái nhà cùng với hệ thống sưởi ấm và thông gió cơ bản và cải tiến các lối ra vào dành cho các học sinh và người lớn là những người khuyết tật.
- Tăng cường an toàn và an ninh của học sinh bằng cách cài đặt hệ thống báo động cứu hỏa mới, nâng cấp khả năng chống động đất và cung cấp kiểm soát an toàn việc ra vào tại các lối vào.

#### 2. Xây dựng lại ba trường trung học, năm trường tiểu học và các trường cấp MG-8 trong toàn thành phố.

Ba trường trung học sẽ được xây dựng lại và hiện đại hóa, do đó các học sinh thuộc Sở Học Chánh Portland sẽ có các tòa nhà mới hơn cùng với điều kiện kỹ thuật, trang thiết bị và môi trường học tập cập nhật hóa như là các học sinh trong các học khu lân cận.



Để biết thêm thông tin, xin vui lòng xem danh sách và bản đồ của các chương trình trái phiếu. Xin vào trang mạng điện toán [www.pps.k12.or.us](http://www.pps.k12.or.us); nhấn vào trang liên kết "Hiện Đại Hóa Trường Học". Quý vị cũng có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thư tại địa chỉ [schoolmodernization@pps.k12.or.us](mailto:schoolmodernization@pps.k12.or.us) hoặc gọi điện thoại số 503-916-2801.

Ba trường trung học đề nghị xây dựng lại thông qua dự luật về trái phiếu là các trường Cleveland, Jefferson và Roosevelt. Ngoài ra, việc quy hoạch và công việc thiết kế cho một trường trung học thứ tư là trường Lincoln sẽ được hoàn thành để học khu có thể khởi công xây dựng một tòa nhà mới ngay lập tức khi chu trình của quỹ trái phiếu được tiếp diễn.

Các trường tiểu học và cấp MG-8 sẽ được tái thiết với các quỹ trái phiếu là: Faubion, Laurelhurst, Markham, Marysville và Rigler.

Mỗi trường học khu phố sẽ được tái thiết theo các điều kiện riêng biệt, bao gồm kích thước và sự hỗ trợ cho một chương trình học chính yếu được quy định theo cấu hình cấp độ lớp học của mỗi trường.

### **3. Các cập nhật tạm thời về môi trường học tập của lớp học và hỗ trợ thêm cho cơ sở trường học.**

- Các lớp học khoa học sẽ được hiện đại hóa và việc nâng cấp kỹ thuật sẽ được thực hiện tại 38 trường học thuộc PPS trong toàn thành phố Portland.
- Lập mái che cho các sân chơi dành cho môn thể thao thể dục ngoài trời và các môn giải trí sẽ được thực hiện cho 33 trường học trong toàn học khu.
- Sáu trường trung học không được xây dựng lại sẽ được cập nhật cải tiến các lớp học cho phù hợp với nhu cầu của riêng từng lớp để hỗ trợ cho chương trình giảng dạy nghiêm túc, toàn diện chung mới vừa được chấp thuận. Các trường này cũng sẽ nhận được việc sửa sang lại các khu vực của nhà trường, chẳng hạn như: tân trang lại hoa viên, tiến cho việc nâng cấp sân bóng và sân điền kinh, ánh sáng, biển báo, đường dành cho đi bộ và đổi mới các lối ra vào.

### **4. Trách nhiệm kế toán và quản lý tài chính hợp lý**

Quản lý tài chính hợp lý trong việc giải tỏa khó khăn của việc tái thiết chánh yếu yêu cầu cần phải thành lập một khoản ngân sách dự trữ dành để dự phòng cho những điều xảy ra bất ngờ, và trả nợ vốn cũ để giảm thiểu nợ hầu cải thiện vị trí tài chính của khu học chánh.

Ban Công dân giám sát hiện đang được thành lập để đưa vào đề xuất này, cùng với sự xem xét thường xuyên của Ủy Ban Tài Chính Trường học, Ủy ban Kiểm toán và Điều hành và Ủy ban Công dân Xem Xét Ngân sách của khu học chánh. Các cuộc kiểm toán tài chính hàng năm sẽ đảm bảo việc thực thi trách nhiệm, với tất cả các báo cáo và kiểm toán được công bố trên trang mạng điện toán của PPS.

### **Ấn định các ưu tiên**

Một cuộc đánh giá toàn diện sẽ xác định lại các mặt hạn hẹp tại mỗi cơ sở trường học thuộc PPS – Trường Tiểu học Rosa Parks mới vừa được xây dựng là một ngoại lệ - xin lưu ý là chi phí để tu sửa hoàn toàn các trường học sẽ mang lại nhiều hiệu quả hơn là để giải quyết những hạn hẹp của từng trường theo từng thời điểm. Sở Học Chánh Portland sẽ không đảm nhận các công việc ngoài khả năng quản lý hiệu quả và giám sát hợp lý. Lãnh đạo của PPS hiện sử dụng các yếu tố sau đây để ấn định thứ tự cho việc tái thiết các trường học:

- **Cung cấp việc tái thiết các trường học cho càng nhiều học sinh càng tốt**, đặc biệt là ở các cấp lớp mà môi trường giáo dục hầu hết là đã lỗi thời so với các trường học của các học khu lân cận.
- **Nhận định các cơ sở trường học nào có nhu cầu cao hơn** căn cứ theo tình trạng vật chất, độ tuổi và mức độ hư nát. Bảng Danh Mục Điều Kiện (FCI) sẽ ước tính chi phí giải quyết các hạn hẹp của từng cơ sở so với các chi phí tu sửa hoàn toàn, với những con số danh mục cao hơn sẽ cho thấy một nhu cầu cao.
- **Tu sửa các trường học trong từng phần của khu học chánh.** Vùng địa lý đa dạng của học khu sẽ cung cấp sự cân bằng và công bằng, và sẽ giúp đảm bảo rằng "nơi trao đổi" gần gũi hơn với trường nhà sẽ được sử dụng cho học sinh trong khi học sinh được di dời vì lý do xây dựng.

### **Tác động Kinh tế**

Dựa trên kinh nghiệm tại các học khu khác, công việc hiện đại hóa trường học sẽ làm tăng giá trị tài sản bất động sản địa phương và các vùng lân cận của thành phố để tạo thu hút cho các gia đình có trẻ em. Việc này cũng sẽ tạo ra hàng ngàn công việc làm trong các ngành công nghiệp thiết kế và xây dựng, với một tác động kinh tế tổng cộng vào khoảng 1 tỷ mỹ kim là những số tiền giao thương giữa các doanh nghiệp địa phương và các hộ gia đình.